

Lella...

Libretto istruzioni
Instruction Manual
Uporabniški priročnik



TERMOZETA®

Lella.....



- DATI TECNICI
- TECHNICAL DATA
- TEHNIČNI PODATKI

LELLA

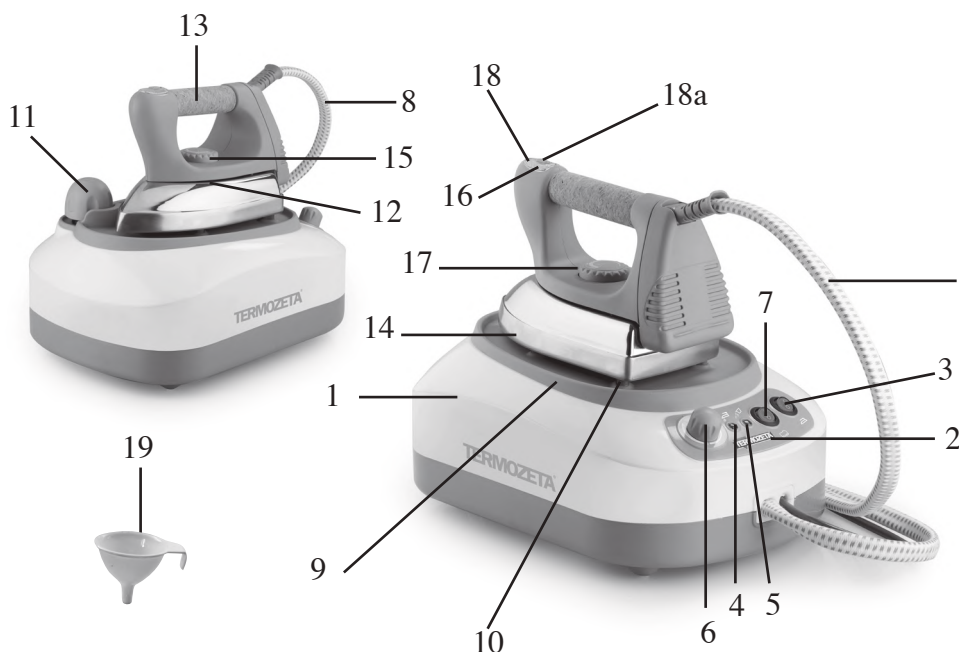
Type: 105029

230V ~ 50Hz 2100W

Made in China



TERMOZETA®



I

DESCRIZIONE

Base caldaia

1. Corpo caldaia
2. Pannello di controllo
3. Interruttore luminoso di accensione/spegnimento ferro
4. Spia "pronto vapore"
5. Spia "fine acqua"
6. Manopola di regolazione vapore
7. Interruttore luminoso di accensione/spegnimento caldaia
8. Monotubo ferro-caldaia
9. Base d'appoggio per ferro da stiro
10. Gommini antiscivolo per ferro da stiro
11. Tappo caldaia

Ferro da stiro

12. Ferro da stiro
13. Manico in sughero
14. Piastra
15. Manopola regolazione temperatura
16. Spia luminosa termostato
17. Indicatore regolazione temperatura
18. Tasto di erogazione vapore
- 18a. cursore per vapore continuo
19. Imbuto

GB

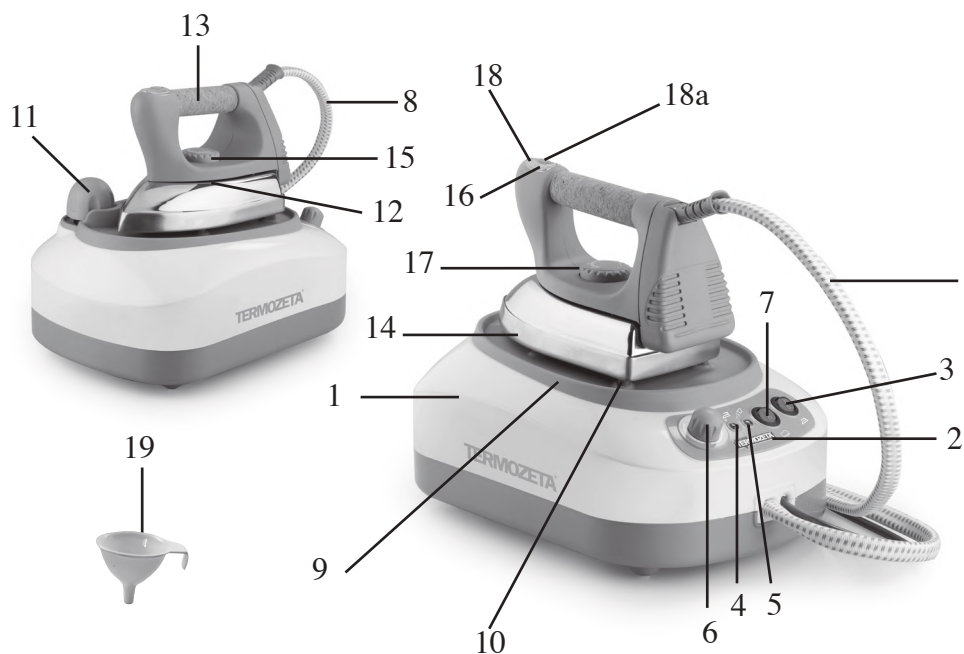
DESCRIPTION

Boiler base

1. Boiler base
2. Control panel
3. Iron on/off illuminated switch
4. "Steam ready" indicator light
5. "Low water" indicator light
6. Steam control knob
7. Boiler on/off illuminated switch
8. Iron-boiler connecting tube
9. Iron support base
10. Anti-slip rubber tips for iron
11. Boiler cap

Iron

12. Iron
13. Cork handle
14. Soleplate
15. Temperature control knob
16. Thermostat indicator light
17. Temperature control indicator
18. Steam output button
- 18a. Cursor for continuous steam
19. Funnel



SLO

OPIS

Osnova kotlička

1. Ohišje kotlička
2. Ukazna plošča
3. Svetlobno stikalo za vklop/izklop likalnika
4. Opozorilna lučka "pripravljena para"
5. Opozorilna lučka "zmanjkala voda"
6. Gumb za nastavitev pare
7. Svetlobno stikalo za vklop/izklop kotlička
8. Enojni vod likalnik-kotliček
9. Podlaga za odlaganje likalnika
10. Nedrseče gumice za likalnik
11. Zamašek kotlička

Likalnik

12. Likalnik
13. Ročaj iz plutovine
14. Plošča
15. Gumb za nastavitev temperature
16. Opozorilna lučka termostata
17. Kazalec nastavitve temperature
18. Tipka za izhod pare
- 18a. Gumb za neprekinjeno paro
19. Lij

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Il presente libretto è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare quindi con cura.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. LANGE DISTRIBUTION non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura di tessuti.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
 - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
 - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
 - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc...)
 - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
 - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
 - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi
- **L'apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, solo se supervisionati o istruiti**

all'utilizzo dell'apparecchio in condizioni di sicurezza, e previa comprensione dei relativi rischi. I bambini non dovranno giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non dovranno essere svolte da bambini senza la supervisione di un adulto.

- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.
- LANGE DISTRIBUTION non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile.
- Quando si appoggia il ferro sulla base della caldaia, assicurarsi che la caldaia sia stata posizionata su una superficie stabile.
- Non utilizzare l'apparecchio se è stato fatto cadere accidentalmente, se sono presenti danni visibili o se perde acqua.
- Tenere sempre il ferro e il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini con età inferiore a 8 anni sia quando il ferro è collegato alla corrente elettrica sia durante la fase di raffreddamento dopo l'utilizzo.
- Non svitare mai il tappo della caldaia quando l'apparecchio è in funzione, ma attendere che la caldaia si sia raffreddata prima di procedere all'apertura.

ISTRUZIONI PER L'USO

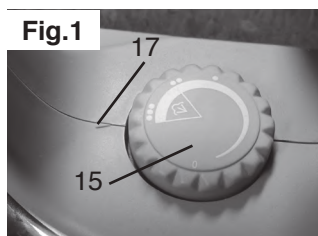
MODALITÀ D'USO DELL'APPARECCHIO

è possibile utilizzare l'apparecchio facendo funzionare solo il ferro da stiro oppure la caldaia e il ferro contemporaneamente. Se si desidera utilizzare l'apparecchio con la caldaia funzionante, portare l'interruttore luminoso di accensione/spegnimento ferro (3) e l'interruttore luminoso di accensione/spegnimento caldaia (7) in posizione "1".

Se si desidera utilizzare solo il ferro da stiro senza la caldaia, premere esclusivamente l'interruttore luminoso di accensione/spegnimento ferro (3).

SCELTA DELLA TEMPERATURA DEL FERRO

A seconda del tipo di tessuto che si intende stirare, regolare la temperatura del ferro ruotando l'apposita manopola (15). La temperatura scelta è quella che si trova in corrispondenza dell'indicatore (17).



-  Stiratura ad alta temperatura a vapore (cotone, lino)
- Stiratura a media temperatura a vapore (lana, seta)
- Stiratura a bassa temperatura (fibre sintetiche)

PER STIRARE A VAPORE

COME RIEMPIRE D'ACQUA LA CALDAIA

- Assicurarsi sempre che la spina sia scollegata dalla presa di corrente prima di eseguire questa operazione.
- Svitare il tappo (11) in senso antiorario e versare lentamente l'acqua nel foro di apertura della caldaia utilizzando l'imbuto (19) in dotazione al fine di evitare inutili fuoriuscite. Avvitare il tappo in senso orario.
- **Riempire la caldaia esclusivamente con acqua corrente senza superare la capacità massima. Non aggiungere mai detersivi, additivi chimici o decalcificanti.**
- **La capacità massima della caldaia è 900 ml.**

CONSIGLIO: Se l'acqua della propria zona fosse particolarmente calcarea, utilizzare acqua distillata.



ATTENZIONE !

Non svitare mai il tappo (11) quando l'apparecchio è in funzione, ma spegnere il prodotto e attendere che la caldaia si sia raffreddata prima di procedere all'apertura.

MESSA IN FUNZIONE

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (9) del corpo caldaia.
- Riempire la caldaia come specificato nel paragrafo precedente.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione ed inserire la spina nella presa di corrente.
- Premere l'interruttore luminoso di accensione/spegnimento ferro (3) e l'interruttore

luminoso di accensione/spegnimento caldaia (7).

- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura (15) del ferro da stiro sulla posizione per la stiratura a vapore.
- La spia (16) del ferro da stiro si illumina e si spegnerà dopo qualche minuto, al raggiungimento della temperatura impostata.
- Quando la spia (4) si accende, l'apparecchio è pronto per erogare vapore.
- Durante il funzionamento, la spia del ferro (16) e quella di pronto vapore (4) si accendono e si spengono indicando che la temperatura del ferro e la pressione all'interno della caldaia vengono mantenute sotto controllo.
- Durante le pause di stiratura, appoggiare il ferro da stiro sulla base d'appoggio (9) del corpo caldaia.

STIRATURA

- Per ottenere la fuoriuscita di vapore premere il tasto (18) del ferro da stiro: rilasciando il tasto il getto di vapore si interrompe.
- Per utilizzare la funzione di vapore continuo, premere il tasto (18) e contemporaneamente spingere il cursore (18a) verso l'impugnatura in sughero del ferro. Per disattivare questa funzione, spostare il cursore (18a) in direzione opposta all'impugnatura.
- Con la manopola (6), è possibile regolare la quantità di vapore che si desidera utilizzare durante la stiratura: per aumentare la quantità di vapore erogabile ruotare la manopola in senso orario, per diminuire la quantità di vapore erogabile ruotare la manopola in senso antiorario.
- Posizionando il ferro da stiro in verticale ad una distanza di circa 20 cm è possibile erogare vapore per ravvivare tessuti e donare nuova freschezza. **Non eseguire questa operazione su capi indossati in quanto il vapore è molto caldo e può provocare scottature.**
- **Prima di iniziare a stirare tessuti delicati, si consiglia di fare delle prove in un punto nascosto del capo come ad esempio un risvolto.**
- **Si consiglia di iniziare a stirare i tessuti più delicati che richiedono temperature più basse, per passare poi ai tessuti più resistenti che richiedono temperature più alte.**

ATTENZIONE!

Alla prima erogazione di vapore si può verificare la fuoriuscita di alcune gocce d'acqua dalla piastra (14) del ferro da stiro; ciò è del tutto normale ed è dovuto alla condensa che si può formare all'interno del tubo di collegamento ferro-caldaia (8). Questo fenomeno scomparirà con le erogazioni di vapore successive. Si consiglia pertanto di non orientare il primo getto di vapore sul tessuto da stirare. Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.

MANCANZA D'ACQUA DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Se l'acqua nella caldaia dovesse esaurirsi, la produzione di vapore diminuisce fino a diventare nulla. A questo punto si accende la spia di fine acqua (5).
- Per riempire nuovamente la caldaia di acqua procedere in questo modo:
 - spegnere la caldaia premendo l'apposito interruttore (7);
 - premere il tasto (18) del ferro da stiro fino a quando la fuoriuscita di vapore è diventata nulla;
 - spegnere il ferro da stiro premendo l'apposito interruttore (3);

ITALIANO

- staccare la spina dalla presa di corrente;
- svitare molto lentamente il tappo della caldaia facendo attenzione agli eventuali residui di vapore;
- riempire la caldaia seguendo le indicazioni riportate nel paragrafo “COME RIEMPIRE D'ACQUA LA CALDAIA”;
- rimettere in funzione l'apparecchio seguendo le indicazioni riportate nel paragrafo “MESSA IN FUNZIONE”.

ATTENZIONE!

Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare l'operazione di riempimento d'acqua della caldaia.

A STIRATURA ULTIMATA

- Spegner la caldaia premendo l'apposito interruttore (7).
- Premere il tasto (18) del ferro da stiro fino ad eliminare ogni residuo di vapore.
- Spegner il ferro da stiro premendo l'apposito interruttore (3).
- Scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (9) ed attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di compiere qualsiasi operazione.

PER STIRARE A SECCO

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (9) del corpo caldaia.
- Selezionare la temperatura desiderata ruotando la manopola (15) del ferro da stiro (figura 1).
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione ed inserire la spina nella presa di corrente.
- Premere l'interruttore (3) per accendere il ferro da stiro.
- Quando la spia (16) del ferro da stiro si spegne, l'apparecchio è pronto per stirare.
- Durante l'uso, la spia del ferro (16) si accende e si spegne automaticamente indicando che la temperatura della piastra viene mantenuta costante.
- A stiratura ultimata premere l'interruttore (3) per spegnere l'apparecchio e lasciare raffreddare il ferro da stiro.

PULIZIA

ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia scollegare la spina dalla presa di corrente ed aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.

Per la pulizia della piastra in alluminio usare una normale spugna umida oppure, per le macchie più difficili, utilizzare una paglietta non metallica ad uso domestico.

Per la pulizia di tutte le altre parti del ferro da stiro e del corpo caldaia utilizzare esclusivamente un panno umido.

Non immergere mai l'apparecchio o parti di esso in acqua o altri liquidi, non utilizzare vapore, sostanze chimiche o abrasive.

TABELLA DA CONSULTARE IN CASO DI ANOMALIE

In caso di funzionamento anomalo, prima di rivolgersi al Servizio Assistenza, consultare la seguente tabella:

PROBLEMI	RIMEDI
L'apparecchio non funziona	Verificare che la spina sia inserita nella presa di corrente. Verificare che non ci siano problemi alla rete di distribuzione elettrica.
Il vapore non fuoriesce o non è sufficiente	Agire correttamente sulla manopola di regolazione del vapore
La piastra del ferro da stiro non si riscalda	Accertarsi di aver premuto l'interruttore luminoso di accensione ferro (3)
L'apparecchio collegato alla rete elettrica smette di funzionare	Rivolgersi al Servizio Assistenza
Con l'apparecchio collegato alla rete elettrica e i pulsanti (3) e (7) illuminati, l'apparecchio non funziona	Rivolgersi al Servizio Assistenza

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.15 "Attitudine delle Direttive 2011/65/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".



- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste della normativa vigente.

Lange Distribution S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

SAFETY PRESCRIPTIONS



This manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance. Keep it with care.

- After taking off the packing make sure that the appliance is intact. In case of doubt do not use it and contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION.
- Do not leave pieces of packing (plastic bags, polystyrene foam, nails etc.) within reach of children or persons with reduced mental capacities since these are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is ensured only if it is correctly connected to an effective earthing system in compliance with the existing electrical safety standards. LANGE DISTRIBUTION shall not be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of necessity use exclusively approved appliances in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- The appliance must only be used to iron cloths for domestic purposes.
- For safety reasons pay attention and:
 - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
 - do not use the appliance outside the domestic environment
 - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.)
 - never pull the power cord or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet
 - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main power supply
 - never immerse the appliance in water or other liquids
- **The appliance can be used by children aged from 8 and above and**

by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, only if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- **The power cord of the appliance should never be replaced by the user himself.** In case of necessity contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION or professionally qualified staff.
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION and ask for the use of original spare parts.
- At the end of the life-cycle of the appliance, put it out of service by cutting the power cord after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.
- LANGE DISTRIBUTION cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.
- The iron must be used and rested on a firm surface.
- When placing the iron on its base, ensure that the surface on which the base is placed is firm.
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is supplied with power or when it is cooling down.
- Never unscrew the boiler cap while the appliance is working but wait for the appliance to completely cool down before opening it.

USE INSTRUCTION

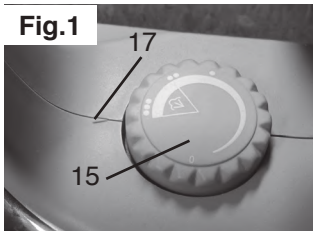
APPLIANCE OPERATING MODES

It is possible to use the appliance with the iron working only or both the iron and the boiler working at the same time.

If you desire to use the appliance with the boiler working, set the iron on/off illuminated switch (3) and the boiler on/off illuminated switch (7) to position "1". If you desire to use the iron only, without the boiler, press the iron on/off illuminated switch (3) only.

SETTING THE IRON TEMPERATURE

Rotate the iron temperature knob (15) in order to select to the indicator (17) the temperature suitable for the type of tissue to be ironed.



-  High temperature steam ironing (cotton, linen)
- Medium temperature steam ironing (wool, silk)
- Low temperature ironing (synthetic fibres)

FOR STEAM IRONING

HOW TO FILL THE BOILER WITH WATER

- Always unplug the iron from the outlet when filling the boiler with water.
- Unscrew the cap (11) counterclockwise and slowly pour the water through the boiler opening using the provided funnel (19) to avoid any leakage. Screw up the cap again clockwise.
- **Only use running water to fill the boiler without exceeding its maximum capacity: never add detergents, chemical additives or water softeners.**
- **The maximum boiler capacity is 900 ml.**

SUGGESTION: If water in your area is particularly calcareous, it is advisable to use distilled water.



WARNING!

Never unscrew the boiler cap (11) while the appliance is working but switch it off and wait for the appliance to completely cool down before opening it.

STARTING UP

- Rest the appliance on a firm flat surface.
- Place the iron on the boiler support base (9).
- Fill up the boiler as described in the previous paragraph.
- Completely unwind the power cord and plug into the outlet.
- Press the iron on/off illuminated switch (3) and the boiler on/off illuminated switch (7).
- Turn the iron temperature control knob (15) to the "steam ironing" position.
- The indicator light (16) on the iron will go on immediately and will go out a few minutes

ENGLISH

later, when the required temperature is reached.

- When the light (4) goes on, it is possible to use the jet of steam.
- During operation, the iron light (16) and the “steam ready” indicator light (4) go on and then automatically go out indicating that the iron temperature and the pressure in the boiler are constantly under control.
- Rest the iron on the boiler support base (9) during ironing pauses.

IRONING

- Press button (18) on the iron for the steam jet: the steam will stop coming out when you release the button.
- To use the continuous steam function, press the steam button (18) and at the same time slide the cursor (18a) towards the cork handle. To disable this function, slide the cursor (18a) in the opposite direction to the handle.
- Use the steam control knob (6) in order to adjust the amount of steam needed for ironing: for more steam turn the knob clockwise, for less steam turn the knob counterclockwise.
- With the iron held upright at a distance of 20 cm you can use the jet of steam to smooth out creases and freshen up clothes while they are hanging. **Do not carry out this operation on any worn cloth because the steam is extremely hot and it will get burns.**
- **Before ironing delicate fabrics it is best to try ironing on a hidden piece such as the hem.**
- **We advise you to iron more delicate fabrics needing low temperatures first, then go on ironing more resistant fabrics needing higher temperatures.**



WARNING!

Some drops of water may leak out of the iron soleplate (14) when the first jet of steam starts coming out; this is quite normal and is due to condensation forming inside the iron-boiler connecting tube (8).

This will disappear with the following jets of steam. It is therefore not recommended to point the first jet of steam directly on the item to be ironed. The iron must be used and left at rest on a firm surface.

NO MORE WATER DURING USE

- The jet of steam decreases and finally disappears if there is no more water in the boiler. The “low water” indicator light (5) goes on.
- Carefully follow the instructions given below to fill up the boiler again:
 - turn the boiler off by pressing the proper switch (7);
 - press button (18) on the iron, until no more steam is being produced;
 - turn the iron off by pressing the proper switch (3);
 - unplug the appliance from the outlet;
 - slowly unscrew the boiler cap being careful of any possible residual steam;
 - fill up the boiler following the instructions given in the “How to fill the boiler with water” paragraph;
 - switch on the appliance again following the instructions given in the “Starting up” paragraph.



WARNING!

Always unplug the iron from the outlet before filling the boiler with water.

WHEN YOU HAVE FINISHED IRONING

- Turn the boiler off by pressing the proper switch (7).
- Press button (18) on the iron, until no more steam is being produced;
- Turn the iron off by pressing the proper switch (3).
- Unplug the appliance from the outlet.
- Rest the iron on the support base (9) and wait for the appliance to completely cool down before carrying out any operations.

FOR DRY IRONING

- Rest the appliance on a firm flat surface.
- Place the iron on the boiler support base (9).
- Select the right temperature by turning the control knob (15) on the iron (figure 1).
- Completely unwind the power cord and plug into the outlet.
- Press the switch (3) to turn the iron on.
- The iron is ready to be used when the indicator light (16) goes out.
- The indicator light (16) on the iron will go on and out automatically while you are ironing to show that the soleplate is being kept at a constant temperature.
- When you have finished ironing, press the switch (3) to turn the appliance off. Let the iron cool down.

CLEANING



WARNING!

Always unplug the iron from the outlet and wait for the appliance to completely cool down before starting any cleaning operations.

Use a normal damp sponge to clean the aluminium soleplate, or else a non-metallic kitchen scouring-pad for difficult stains.

Use only a damp cloth to clean the rest of the iron and the boiler shell.

Never immerse the appliance or parts of it into water or other liquid, do not use steam, chemical or abrasive substances.

ENGLISH

TABLE TO BE USED IN CASE OF ANOMALIES

In case of anomalies, see the table below before calling the Service Centre.

PROBLEMS	SOLUTIONS
The appliance is not working	Make sure that the plug is plugged into the outlet. Make sure there are no problems with the mains.
Steam does not go out or it is not enough	Turn the steam control knob in the correct way
The iron soleplate does not heat	Make sure the iron on/off switch (3) has been pressed
The appliance is connected to the mains but it does not work	Call the Service Centre
The appliance is connected to the mains and the switches (3) and (7) are illuminated, but it does not work	Call the Service Centre

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directives 2011/65/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal.



- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.

Lange Distribution S.r.l. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

VARNOSTNI PREDPISI



Preberite pričujoči priročnik, ker vsebuje pomembna navodila in opozorila glede varnosti, uporabe in vzdrževanje naprave; priročnik skrbno shranite za prihodnja posvetovanja.

- * Po odstranitvi embalaže preverite celovitost naprave. V primeru dvoma je ne uporabljajte, ampak se obrnite na pooblaščen servisno službo LANGE DISTRIBUTION.
- * Elementov embalaže (plastične vrečke, stiropor, žebliji, itd) ne pustite na doseg otrok ali oseb z omejenimi umskimi sposobnostmi zaradi tveganja nesreče.
- * Električna varnost te naprave je zagotovljena samo, ko je le-ta pravilno priključena na učinkovito ozemljitev v skladu z veljavnimi predpisi o električni varnosti. LANGE DISTRIBUTION ne odgovarja za morebitno škodo, ki je posledica neozemljene električne napeljave.
- * Preden priključite vtič v električno vtičnico, preverite, da delovna napetost naprave ustreza napetosti domačega omrežja. V primeru dvomov se obrnite na strokovno osebje.
- * V splošnem odsvetujemo uporabo adapterjev, razdelilnikov in podaljškov. Po potrebi uporabljajte izključno naprave, ki so standardizirane in v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi, prepričajte se tudi, da so kompatibilne z napetostjo naprave.
- * **Kakršnakoli namestitve, ki ni v skladu z navodili, lahko ogrozi vašo varnost in izniči garancijo.**
- * Naprava je namenjena izključno domači uporabi za likanje tkanin.
- * Iz varnostnih razlogov upoštevajte naslednje:
 - naprave ne uporabljajte bosi in z mokrimi rokami ali nogami
 - naprave ne uporabljajte zunaj domačega okolja
 - naprave ne izpostavljajte atmosferskim dejavnikom (sonce, dež, itd...)
 - za izključitev vtiča iz električne vtičnice ne vlecite za napajalni kabel ali samo napravo
 - ne pustite naprave priključene v električno omrežje brez nadzora
 - naprave nikoli ne vstavljajte v vodo ali druge tekočine
- * **Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let in osebe z omejenimi telesnimi, čutnimi ali umskimi sposobnostmi oziroma brez ustreznih izkušenj in znanj samo, če se jih nadzira ali pouči o varni uporabi naprave ter tveganjih na uporabo. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čistilnih in vzdrževalnih posegov ne smejo izvajati otroci brez nadzora odrasle osebe.**
- * **Napajalnega kabla naprave ne sme zamenjati uporabnik sam.** Po potrebi se obrnite na pooblaščen servisno službo LANGE DISTRIBUTION ali na drugo strokovno osebje.

SLOVENSKO

- * V primeru okvare in/ali nepravilnega delovanja napravo izklopite in je na nikakršen način ne spreminjajte. Za morebitna popravila se obrnite na pooblaščen servisno službo LANGE DISTRIBUTION in zahtevajte uporabo originalnih nadomestnih delov.
- * Ob zaključku delovne dobe naprave, izključite vtič iz električne vtičnice in napravo naredite neuporabno tako, da prerežete električni kabel. Pri odlaganju odrabljene naprave spoštujte veljavne območne predpise.
- * LANGE DISTRIBUTION ne odgovarja za morebitne poškodbe ljudi, živali ali stvari, ki so posledica nepravilne namestitve ali neustrezne, napačne ali nespametne uporabe.
- * Napravo je potrebno uporabljati in jo odložiti na stabilno površino.
- * Ko likalnik odložite na podlago kotlička, poskrbite, da kotliček stoji na stabilni površini.
- * Naprave ne uporabljajte, če je padla, če so na njej vidne poškodbe ali če pušča voda.
- * Likalnik in napajalni kabel vedno hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let, tako ko je likalnik priključen v električno omrežje kot v fazi ohlajanja po uporabi.
- * Nikoli ne odvijte zamaška kotlička, ko je naprava vklopljena, ampak počakajte, da se kotliček najprej ohladi.

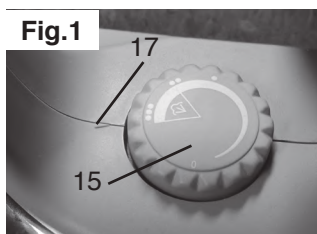
NAVODILA ZA UPORABO

UPORABA NAPRAVE

Napravo lahko uporabljate tako, da vklopite samo likalnik oziroma likalnik in kotliček hkrati. Če želite izdelek uporabljati z vklopljenim kotličkom, svetlobno stikalo za vklop/izklop likalnika (3) ter svetlobno stikalo za vklop kotlička (7) pomaknite v položaj "1". Če želite uporabljati samo likalnik brez kotlička, pritisnite samo svetlobno stikalo za vklop/izklop likalnika (3).

IZBOR TEMPERATURE LIKALNIKA

Glede na vrsto tkanine, ki jo želite likati, nastavite temperaturo likalnika tako, da obrnete ustrezeni gumb (15). Izbrana temperatura je tista, na katero kaže kazalec (17).



-  Parno likanje pri visoki temperaturi (bombaž, lan)
- Parno likanje pri srednji temperaturi (volna, svila)
- Likanje pri nizki temperaturi (sintetična vlakna)

PARNO LIKANJE

• POLNJENJE KOTLIČKA Z VODO

- Pred vsakršnim posegom se prepričajte, da vtič ni priključen v električno vtičnico.
- Odvijte zamašek (11) v nasprotni smeri urinega kazalca in počasi dolijte vodo skozi luknjo kotlička z uporabo priloženega lija (19), da bi se izognili razlitju. Privijte zamašek v smeri urinega kazalca.
- **Kotliček napolnite izključno s tekočo vodo in ne presežite maksimalne kapacitete. Nikoli ne dodajte detergentov, kemičnih dodatkov ali sredstev za odstranjevanje vodnega kamna.**

- **Maksimalna kapaciteta kotlička je 900 ml.**

NASVET: Če voda na vašem območju vsebuje posebno velike količine kamna, uporabite destilirano vodo.

POZOR !

Nikoli ne odvijte zamaška (11), ko je naprava vklopljena, ampak počakajte, da se kotliček najprej ohladi.

PRIPRAVA NA UPORABO

- Napravo postavite na vodoravno in stabilno površino.
- Likalnik položite na podlago (9) ohišja kotlička.
- Napolnite kotliček, kot je opisano v predhodnem odstavku.
- Napajalni kabel odvijte v celoti in priključite vtič v električno vtičnico.
- Pritisnite na svetlobno stikalo za vklop/izklop likalnika (3) in svetlobno stikalo za vklop/izklop kotlička (7).

SLOVENSKO

- Obrnite gumb za nastavitev temperature (15) likalnika na položaj za parno likanje.
- Opozorilna lučka (16) likalnika se prižge in ugasne po nekaj minutah ob doseg nastavljenе temperature.
- Ko se prižge opozorilna lučka (4), je naprava pripravljena za oddajanje pare.
- Med delovanjem se opozorilni lučki likalnika (16) in pripravljene pare (4) vklopita in izklopita, kar pomeni, da sta temperatura likalnika in tlak v notranjosti pod nadzorom.
- Med premori likanja likalnik položite na naslonsko podlago (9) ohišja kotlička.

LIKANJE

- Za izhod pare pritisnite na tipko (18) na likalniku: če spustite tipko, se izhod pare prekine.
- Za uporabo funkcije neprekinjene pare pritisnite na tipko (18) in istočasno potisnite gumb (18a) proti držaju iz plute likalnika. Za prekinitev te funkcije premaknite gumb (18a) stran od držaja.
- Z gumbom (6) lahko nastavite količino izhodne pare, ki jo želite uporabljati med likanjem: za povečanje količine izhodne pare obrnite gumb v smeri urinega kazalca, za zmanjšanje količine izhodne pare obrnite gumb v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Če likalnik položite v navpičen položaj na razdaljo približno 20 cm, lahko sprožite izhod pare za poživitev oblačil in podelitev nove svežine. Te funkcije ne uporabite, ko ima oseba oblačila na sebi, saj je para zelo vroča in **lahko povzroči opekline**.
- **Pred začetkom likanja občutljivih tkanin priporočamo, da likalnik preizkusite na skritem predelu oblačila, na primer na kakem zavihku.**
- **Priporočamo, da začnete z likanjem občutljivejših tkanin, ki zahtevajo nižje temperature, in nato preidete na trpežnejše tkanine, ki zahtevajo višje temperature.**



POZOR!

Ob prvem izhodu pare lahko pride do izhoda vodnih kapljic iz plošče (14) likalnika; gre za normalen pojav in je posledica kondenza, ki se lahko oblikuje znotraj povezovalne cevi likalnik-kotliček (8). Pojav izgine z nadaljnjimi izhodi pare. Zaradi tega priporočamo, da prvih curkov pare ne usmerite v tkanino, ki jo želite zlikati. Likalnik je potrebno uporabljati in ga hraniti na stabilni površini.

POMANJKANJE VODE MED DELOVANJEM

- Če v kotlu zmanjka vode, se proizvodnja pare zmanjšuje do popolne prekinitve. Tedaj se prižge opozorilna lučka pomanjkanja vode (5).
- Za ponovno napolnitev kotlička postopajte, kot sledi:
 - izklopite kotliček s pritiskom na ustrezno stikalo (7);
 - pritisnite na tipko (18) likalnika, dokler se iz likalnika več ne odda nič pare;
 - izklopite likalnik s pritiskom na ustrezno stikalo (3);
 - izključite vtič iz električne vtičnice;
 - zelo počasi odvijte zamašek kotlička, ob čemer pazite na morebitne ostanke pare;
 - napolnite kotliček, upoštevajoč navodila v odstavku "POLNJENJE KOTLIČKA Z VODO";
 - ponovno vklopite napravo, upoštevajoč navodila v odstavku "PRIPRAVA NA UPORABO".



POZOR!

Pred polnjenjem kotlička z vodo vedno izključite vtič iz električne vtičnice.

PO ZAKLJUČENEM LIKANJU

- Izklopite kotliček s pritiskom na ustrezno stikalo (7).
- Pritisnite na tipko (18) likalnika, da bi odstranili vse ostanke pare.
- Izklopite likalnik s pritiskom na ustrezno stikalo (3).
- Izključite vtič iz električne vtičnice.
- Likalnik položite na podlago (9) in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden z njo karkoli počnete.

ZA SUHO LIKANJE

- Napravo postavite na vodoravno in stabilno površino.
- Likalnik položite na podlago (9) ohišja kotlička.
- Obrnite gumb (15) likalnik za izbor zelene temperature (slika 1).
- Napajalni kabel odvijte v celoti in priključite vtič v električno vtičnico.
- Pritisnite stikalo (3) za vklop likalnika.
- Ko opozorilna lučka (16) likalnika ugasne, je naprava pripravljena na likanje.
- Med uporabo se opozorilna lučka (16) likalnika vklopi in izklopi avtomatsko, kar nakazuje, da naprava ohranja stalno temperaturo plošče.
- Po zaključenem likanju pritisnite stikalo (3) za izklop naprave in pustite, da se likalnik ohladi.

ČIŠČENJE



POZOR!

Pred kakršnimkoli čistilnim posegom izključite vtič iz električne vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.

Za čiščenje aluminijske plošče uporabljajte navadno vlažno krpo ali, v primeru trdovratnejših madežev, uporabite nekovinsko pleteno gobico za domačo uporabo.

Za čiščenje ostalih delov likalnika in ohišja kotlička uporabite izključno vlažno krpo.

Naprave in nobenega od njenih delov ne vstavljajte v vodo ali druge tekočine, ne uporabljajte pare, kemičnih ali abrazivnih snovi.

TABELA MOŽNIH VZROKOV NEPRAVILNEGA DELOVANJA

V primeru nepravilnega delovanja, preden stopite v stik s servisno službo, preglejte naslednjo tabelo:

TEŽAVE	REŠITVE
Preverite, da je vtič priključen v električno omrežje.	Preverite, da je vtič priključen v električno omrežje. Preverite, da ni težav z električnim omrežjem.
Preverite, da ni težav z električnim omrežjem.	Pravilno uporabite gumb za nastavitev pare
Plošča likalnika se ne segreje	Poskrbite, da ste pritisnili svetlobno stikalo za vklop likalnika (3)
Naprava, priključena v električno omrežje, neha delati	Obrnite se na servisno službo
Naprava je priključena v električno omrežje, tipki (3) in (7) sta osvetljeni, vendar naprava ne deluje	Obrnite se na servisno službo

INFORMACIJE ZA UPORABNIKE

Na podlagi 13. čl. zakonodajnega odloka z dne 25. julij 2005, št. 15 "Izvrševanje direktive 2002/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES glede omejitve uporabe nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah ter odlaganju odpadkov"



- Simbol prečrtane kante za smeti na napravi pomeni, da je na koncu življenjske dobe izdelka le-tega potrebno odložiti ločeno od ostalih odpadkov.
- Uporabnik mora torej odrabljeno napravo odnesti v ustrezna središča za ločeno zbiranje električne in elektronske odpadne opreme ali jo vrniti prodajalcu ob nakupu nove enakovredne naprave, v razmerju ena proti ena.
- Ustrezno ločeno zbiranje odpadnih naprav za nadaljnje recikliranje, obdelavo ali odpravo na okolju prijazen način pripomore k preprečevanju morebitnih negativnih učinkov na okolje in zdravje ter k ponovni uporabi in/ali recikliranju materialov, ki napravo sestavljajo.
- Neustrezno odlaganje naprave se sankcionira v skladu z veljavnimi predpisi.

Lange Distribution S.r.l. si pridržuje pravico do estetskih in/ali tehničnih sprememb brez predhodnega obvestila z namenom izboljšanja izdelka.

Termozeta je mednarodna blagovna znamka. Copyright © 1995. Vse pravice pridržane.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy



[illegible]



www.termozeta.com

